

AT53103/AT53104/AT53105/AT53106
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIA, ORTEZA USZTYWNIAJĄCA PALCA
INSTRUCTION MANUAL, FINGER SPLINT ORTHOSIS
GEBRAUCHSANWEISUNG, FINGERORTHOSE
NÁVOD K POUŽITÍ, ORTÉZA NA ZTUHNUTÍ PRSTU
NÁVOD NA POUŽITIE, ORTÉZA NA SPEVNENIE PRSTA
NOTICE D'UTILISATION, ORTHÈSE IMMOBILISANTE POUR DOIGT
GEBRUIKSAANWIJZING, VINGERSPALK ORTHOSE
MANUAL DE INSTRUCCIONES, ÓRTESIS INMOVILIZADORA DE DEDO
MANUALE D'USO, ORTESI PER DITO IMMOBILIZZANTE
BRUKSANVISNING, FINGERORTOS



PL

Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu lub urazów ciała.

UWAGA: Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u sprzedawcy.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Produkt może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu produktu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

ZASTOSOWANIE/WSKAZANIA

Ortezy usztywniające palca to medyczne wyroby ortopedyczne zaprojektowane w celu unieruchomienia uszkodzonych lub osłabionych stawów palców dłoni. Wskazania do stosowania: Ortezy te są przeznaczone do stosowania w przypadkach: Złamań paliczków (np. mallet finger), Uszkodzeń ścięgien palców, Skręceń, stłuczeń, zwichnięć, Okresu pooperacyjnego, Chorób zwyrodnieniowych i zapalnych (np. RZS), Korekcji deformacji stawów międzypaliczkowych, Tymczasowej ochrony stawu podczas gojenia lub rehabilitacji.

Zastosowanie: Unieruchomienie uszkodzonego stawu palca, Ograniczenie bólu, stanu zapalnego i ryzyka pogłębienia urazu, Stabilizacja podczas procesu leczenia i regeneracji, Zabezpieczenie stawu podczas codziennych czynności lub snu, Rehabilitacja pourazowa i pooperacyjna.

PRZECIWWSKAZANIA

Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

Zaburzenia krążenia w obrębie dłoni i palców, Otwarte rany, owrzodzenia, zakażenia skóry w miejscu kontaktu, Nadwrażliwość lub alergia na którykolwiek z materiałów, Trwałe zniekształcenia uniemożliwiające dopasowanie ortezy, Drętwienie, sinienie lub ból podczas noszenia (wymaga konsultacji), Brak możliwości samodzielnej kontroli skóry (np. w neuropatii).

CECHY:

- Lekka konstrukcja – nie obciąża palca i umożliwia komfortowe noszenie przez cały dzień
- Oddychające materiały – zmniejszają ryzyko podrażnień i nadmiernego pocenia
- Sztywna lub elastyczna struktura – w zależności od typu (stack, buddy, aluminiowa)
- Możliwość regulacji – elastyczne opaski lub paski z rzepami umożliwiają dopasowanie do różnych rozmiarów palców
- Bezlątkowe i hipoalergiczne wykończenia – odpowiednie dla osób z wrażliwą skórą lub alergiami
- Łatwa aplikacja – prosty sposób zakładania i zdejmowania, także jedną ręką

ROZMIARY

AT53103	AT53104	AT53105	AT53106
S: 8 cm × 3 cm M: 10 cm × 3 cm L: 12 cm × 3 cm	S: 8 cm × 7 cm M: 8 cm × 8 cm L: 8 cm × 9 cm	S: 8 cm × 2,5 cm M: 10,5 cm × 2,5 cm L: 12,5 cm × 2,5 cm	S: 4 cm × 3 cm M: 7 cm × 3 cm L: 9,5 cm × 3 cm

SPIS ELEMENTÓW SKŁADOWYCH: Orteza usztywniająca palca, instrukcja obsługi

UŻYTKOWANIE

Przed założeniem ortezy dokładnie umyj i osusz dłonie, aby zapobiec podrażnieniom skóry i gromadzeniu się wilgoci pod ortezą.

- Ustaw ortezę wzdłuż palca: Dopasuj szynę do długości chorego palca tak, aby odpowiednio stabilizowała staw lub obszar urazu. W przypadku ortezy typu stack, palec powinien przylegać do szyny opuszką.

- Zabezpiecz palec przy pomocy pasków lub taśmy: Delikatnie, ale stabilnie owiń paski wokół palca. Upewnij się, że orteza nie jest zbyt ciasna – nie powinna uciskać, ograniczać krążenia ani powodować dyskomfortu. Po założeniu upewnij się, że palec jest dobrze unieruchomiony, ale nie zdrętwiały. W razie potrzeby dostosuj ustawienie lub napięcie pasków. Czas noszenia i rodzaj unieruchomienia powinien być dopasowany indywidualnie. W razie bólu, drętwienia lub obrzęku – natychmiast zdejmij ortezę i skonsultuj się z lekarzem. Codzienna kontrola skóry: Codziennie zdejmuj ortezę na krótki czas, aby skontrolować stan skóry. Zwróć uwagę na zaczerwienienia, otarcia lub oznaki ucisku.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego z wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA: W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.

CZYSZCZENIE: Pranie ręczne: Użyj łagodnego mydła i letniej wody. Delikatnie przetrzyj ortezę miękką ściereczką lub gąbką. Dezynfekcja (jeśli konieczna): Przetrzyj powierzchnię ortezy 70% alkoholem izopropylowym lub chusteczką dezynfekującą. Unikaj moczenia produktu.

Suszenie: Pozostaw do całkowitego wyschnięcia na powietrzu przed ponownym użyciem. Nie wystawiaj na bezpośrednie działanie ciepła (np. suszarki), ponieważ może to zdeformować materiał.

PRZECHOWYWANIE: Produkt należy przechowywać w suchym miejscu, nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

UTYLIZACJA : Po wycofaniu z eksploatacji, wyrób należy zutylizować jak zwykły odpad komunalny. Pamiętaj o przestrzeganiu norm dotyczących segregacji odpadów. Dbaj o środowisko.

Thank you for purchasing our product. Please carefully read this user manual before use. Do not use the product before becoming familiar with this manual and understanding it. If you do not understand the warnings, notes, and recommendations, consult a healthcare professional or the seller to avoid damage to the product or bodily injury.

WARNING: Check all parts for damage caused during transport. If such damage is observed, DO NOT use the product. For more information, contact the seller.

TARGET PATIENT GROUP

Individuals suffering from diseases, dysfunctions, or injuries for which this product is intended (see the section on product purpose in this manual). The product may be purchased directly by the user or based on the recommendation of a doctor, therapist, or other specialist. In either case, available sizes, required functions, product variants, indications and contraindications, as well as manufacturer-provided information must be considered.

APPLICATION/INDICATIONS

Finger splints are orthopedic devices designed to immobilize injured or weakened finger joints.

Indications for use include:

Phalangeal fractures (e.g., mallet finger), Finger tendon injuries, Sprains, bruises, dislocations, Postoperative recovery, Degenerative and inflammatory joint diseases (e.g., RA), Correction of interphalangeal joint deformities, Temporary joint protection during healing Or rehabilitation

Applications: Immobilization of the injured finger joint, Reduction of pain, inflammation, and risk of further injury, Stabilization during the healing and recovery process, Protection of the joint during daily activities or Steep, Post-traumatic and postoperative rehabilitation

CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (e.g., vision impairment) preventing safe product use

Circulatory disorders in the hand or Finders, Open wounds, ulcers, or skin infections at the contact area, Hypersensitivity or allergy to any of the materials, Permanent deformities preventing proper fitting, Numbness, cyanosis, or pain while wearing (requires consultation),

Inability to self-monitor skin condition (e.g., neuropathy)

FEATURES

Lightweight construction – does not burden the finger, allows all-day wear

Breathable materials – reduce irritation and sweating

Rigid or flexible structure – depending on type (stack, buddy, aluminum)

Adjustable – elastic straps or Velcro bands allow fitting to various finger sizes

Latex-free and hypoallergenic finish – suitable for sensitive skin or allergies

Easy application – can be put on and taken off with one hand

SIZES

AT53103

S: 8 cm × 3 cm M: 10 cm × 3 cm L: 12 cm × 3 cm

AT53104

S: 8 cm × 7 cm M: 8 cm × 8 cm L: 8 cm × 9 cm

AT53105

S: 8 cm × 2.5 cm M: 10.5 cm × 2.5 cm L: 12.5 cm × 2.5 cm

AT53106

S: 4 cm × 3 cm M: 7 cm × 3 cm L: 9.5 cm × 3 cm

COMPONENTS LIST: Finger splint orthosis, user manual

USAGE

Ensure the finger is clean and dry: Wash and dry the hand before use to prevent skin irritation and moisture buildup.

Position the splint along the finger: Adjust the splint length to stabilize the joint or injured area. For stack splints, the fingertip should rest against the splint.

Secure with straps or tape: Wrap straps gently but firmly around the finger. Ensure the splint is not too tight – it should not restrict circulation or cause discomfort.

Check fit and comfort: The finger should be immobilized but not numb. Adjust straps if necessary.

Use as directed by your doctor or therapist: Duration of wear and immobilization type should be individually prescribed. If pain, numbness, or swelling occurs – remove the splint and consult a doctor.

Daily skin check: Remove the splint briefly each day to inspect the skin for redness, abrasions, or pressure marks.

WARNING:

If a "serious incident" occurs related to the product that has led, could have led, or may lead to any of the following:

- a) death of the patient, user, or another person,
- b) temporary or permanent deterioration of health, or
- c) serious threat to public health,

this "serious incident" must be reported to the manufacturer and the relevant competent authority of the Member State where the patient or user resides. **WARNING:** If pain, allergic reactions, or other concerning symptoms occur during use, consult a healthcare professional.

WARNING: The product must not be used in any way other than its intended purpose.

CLEANING

Hand wash: Use mild soap and lukewarm water. Gently wipe the splint with a soft cloth or sponge.

Disinfection (if needed): Wipe the splint surface with 70% isopropyl alcohol or disinfectant wipes. Do not soak the product.

Drying: Air-dry completely before reuse. Do not expose to direct heat (e.g., hair dryer) to avoid deformation.

STORAGE

Store in a dry place, away from direct sunlight.

DISPOSAL

Once out of use, dispose of the product as household waste. Follow waste segregation regulations. Care for the environment.

DE

Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor Sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnhinweise, Hinweise und Empfehlungen nicht verstehen, wenden Sie sich an einen Gesundheitspezialisten oder den Verkäufer, um Schäden am Produkt oder Verletzungen zu vermeiden.

ACHTUNG: Überprüfen Sie alle Teile auf Schäden, die während des Transports entstanden sein könnten. Wenn solche Schäden festgestellt werden, darf das Produkt NICHT verwendet werden. Weitere Informationen erhalten Sie beim Verkäufer.

ZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt bestimmt ist (siehe Abschnitt zur Zweckbestimmung in dieser Gebrauchsanweisung). Das Produkt kann vom Benutzer selbst gekauft oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder eines anderen Spezialisten erworben werden. In beiden Fällen müssen die verfügbaren Größen, die erforderlichen Funktionen, Produktvarianten, Indikationen und Kontraindikationen sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigt werden.

ANWENDUNG/INDIKATIONEN

Fingerorthesen sind orthopädische Hilfsmittel, die entwickelt wurden, um verletzte oder geschwächte Fingergelenke zu immobilisieren.

Indikationen für die Anwendung sind unter anderem:

Frakturen der Phalangen (z. B. Mallet-Finger), Sehnenverletzungen der Finger, Verstauchungen, Prellungen, Luxationen, Postoperative Rehabilitation, Degenerative und entzündliche Gelenkerkrankungen (z. B. RA), Korrektur von Deformitäten der Interphalangealgelenke Vorübergehender Gelenkschutz während Heilung oder Rehabilitation

Anwendungen: Immobilisierung des verletzten Fingergelenks, Schmerzlinderung, Reduzierung von Entzündungen und Vermeidung weiterer Verletzungen, Stabilisierung während des Heilungsprozesses, Schutz des Gelenks bei alltäglichen Aktivitäten oder während des Schlafs Posttraumatische und postoperative Rehabilitation

KONTRAINDIKATIONEN

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehbehinderungen), die eine sichere Anwendung verhindern

Durchblutungsstörungen in Hand oder Fingern, Offene Wunden, Geschwüre oder Hautinfektionen im Kontaktbereich, Überempfindlichkeit oder Allergien gegen die verwendeten Materialien, Dauerhafte Deformationen, die eine richtige Anpassung verhindern, Taubheitsgefühl, Blaufärbung oder Schmerzen während des Tragens (ärztliche Konsultation erforderlich), Fehlende Möglichkeit zur Selbstkontrolle der Haut (z. B. bei Neuropathie)

EIGENSCHAFTEN

Leichte Konstruktion – belastet den Finger nicht, ermöglicht ganztägiges Tragen

Atmungsaktive Materialien – verringern Reizungen und übermäßiges Schwitzen

Starre oder flexible Struktur – je nach Typ (Stack, Buddy, Aluminium)

Verstellbar – elastische Bänder oder Klettverschlüsse ermöglichen Anpassung an verschiedene Fingergrößen

Latexfrei und hypoallergen – geeignet für empfindliche Haut und Allergiker

Einfache Anwendung – einfaches An- und Ausziehen, auch mit einer Hand

GRÖSSEN

AT53103	AT53104	AT53105	AT53106
S: 8 cm × 3 cm M: 10 cm × 3 cm L: 12 cm × 3 cm	S: 8 cm × 7 cm M: 8 cm × 8 cm L: 8 cm × 9 cm	S: 8 cm × 2,5 cm M: 10,5 cm × 2,5 cm L: 12,5 cm × 2,5 cm	S: 4 cm × 3 cm M: 7 cm × 3 cm L: 9,5 cm × 3 cm

LIEFERUMFANG: Fingerorthese, Gebrauchsanweisung

ANWENDUNG

Finger reinigen und trocknen: Vor dem Anlegen Hände gründlich waschen und trocknen.

Orthese am Finger positionieren: Länge so anpassen, dass das Gelenk stabilisiert wird. Beim Stack-Typ soll die Fingerkuppe anliegen.

Finger fixieren: Mit Bändern oder Klettverschlüssen befestigen. Nicht zu fest, um die Durchblutung nicht einzuschränken.

Sitz und Komfort prüfen: Finger muss ruhiggestellt sein, darf aber nicht taub werden. Bei Bedarf einstellen.

Tragedauer gemäß ärztlicher Anweisung: Dauer und Art der Immobilisierung individuell festlegen. Bei Schmerzen, Taubheit oder Schwellungen sofort abnehmen und Arzt konsultieren.

Tägliche Hautkontrolle: Orthese täglich kurz abnehmen und Haut überprüfen.

ACHTUNG:

Wenn ein „schwerwiegender Vorfall“ im Zusammenhang mit dem Produkt auftritt, der direkt oder indirekt zu Folgendem geführt hat, hätte führen können oder führen könnte:

- a) Tod des Patienten, Benutzers oder einer anderen Person,
- b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands, oder
- c) ernsthafte Bedrohung der öffentlichen Gesundheit,

muss dieser „schwerwiegende Vorfall“ dem Hersteller sowie der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer oder Patient seinen Wohnsitz hat. In Deutschland ist dies das Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM).

ACHTUNG: Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen bedenklichen Symptomen während der Anwendung wenden Sie sich an medizinisches Fachpersonal.

ACHTUNG: Die Verwendung des Produkts auf andere Weise als vorgesehen ist verboten.

REINIGUNG: Handwäsche: Mit milder Seife und lauwarmem Wasser reinigen. Mit weichem Tuch oder Schwamm abwischen.

Desinfektion (falls erforderlich): Mit 70% Isopropylalkohol oder Desinfektionstüchern abwischen. Nicht einweichen.

Trocknen: An der Luft vollständig trocknen lassen. Nicht direkter Hitze aussetzen (z. B. Föhn).

LAGERUNG: An einem trockenen Ort, geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung, aufbewahren.

ENTSORGUNG: Nach Gebrauch als normalen Haushaltsabfall entsorgen. Beachten Sie die geltenden Vorschriften zur Mülltrennung. Schützen Sie die Umwelt.

CZ

Děkujeme za zakoupení našeho produktu, prosíme o pečlivé seznámení se s návodem k použití. Výrobek nesmí být používán před jeho přečtením a pochopením. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním a doporučením, obraťte se na zdravotnického specialistu nebo prodejce, abyste předešli poškození výrobku nebo zranění.

UPOZORNĚNÍ: Zkontrolujte všechny části z hlediska poškození vzniklého během přepravy. Pokud je zjištěno jakékoli poškození, NESMÍ se výrobek používat. Další informace u prodejce.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část o určeném použití výrobku v tomto návodu k použití). Výrobek si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si výrobek zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem

POUŽITÍ / INDIKACE

Ortézy pro fixaci prstu jsou ortopedické zdravotnické prostředky určené k imobilizaci poškozených nebo oslabených kloubů prstů ruky.

Indikace k použití: Zlomeniny článků prstů (např. mallet finger), Poranění šlach prstů, Podvrtnutí, pohmoždění, vykloubení, Pooperační období, Degenerativní a zánětlivá onemocnění (např. RA), Korekce deformit mezičlávkových kloubů, Dočasná ochrana kloubu během hojení nebo rehabilitace

Použití: Imobilizace poškozeného kloubu prstu, Snížení bolesti, zánětu a rizika dalšího poranění, Stabilizace během léčby a regenerace, Ochrana kloubu při každodenních činnostech nebo synku, Rehabilitace po úrazech a operacích

KONTRAINDIKACE

Fyzické nebo duševní omezení (např. zrakové postižení), které brání bezpečnému Politi, Poruchy krevního oběhu v oblasti ruky a prstů, Otevřené rány, vředy, kožní infekce v místě kontaktu, Přecitlivělost nebo alergie na použitý materiál, Trvalé deformity znemožňující správné nasazení ortézy, Necitlivost, cyanóza nebo bolest při nošení (nutná konzultace s lékařem), Nemožnost samostatné kontroly kůže (např. u neuropatie)

VLASTNOSTI

Lehká konstrukce – nezatěžuje prst, umožňuje celodenní nošení

Prodyšné materiály – snižují riziko podráždění a nadměrného pocení

Pevná nebo pružná konstrukce – podle typu (stack, buddy, hliníková)

Nastavitelná – elastické pásky nebo suché zipy pro různé velikosti prstů

Bez latexu a hypoalergenní – vhodná pro citlivou pokožku a alergiky

Snadné použití – jednoduché nasazení a sejmutí, i jednou rukou

VELIKOSTI

AT53103	AT53104	AT53105	AT53106
S: 8 cm × 3 cm M: 10 cm × 3 cm L: 12 cm × 3 cm	S: 8 cm × 7 cm M: 8 cm × 8 cm L: 8 cm × 9 cm	S: 8 cm × 2,5 cm M: 10,5 cm × 2,5 cm L: 12,5 cm × 2,5 cm	S: 4 cm × 3 cm M: 7 cm × 3 cm L: 9,5 cm × 3 cm

SEZNAM SOUČÁSTÍ: Ortéza prstu, návod k použití

POUŽÍVÁNÍ

Ujistěte se, že prst je čistý a suchý

Přiložte ortézu podél prstu a přizpůsobte ji délce prstu

Zajistěte pomocí pásků nebo pásky – ne příliš těsně

Zkontrolujte pohodlí a stabilizaci prstu

Používejte dle doporučení lékaře

Každodenní kontrola kůže – při podráždění, zarudnutí nebo otlačích ortézu sejměte

NEŽADOUcí PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,

b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,

c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcí nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

PROHLÁŠENÍ: Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR

2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

ČISTĚNÍ: Ruční praní: jemné mýdlo a vlažná voda Dezinfekce: otřít 70% izopropylalkoholem nebo dezinfekční utěrkou Sušení: nechat volně vyschnout, nevystavovat teplu

SKLADOVÁNÍ: Uchovávejte na suchém místě, mimo přímé sluneční záření.

LIKVIDACE PRODUKTU: Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu. Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

SK

Ďakujeme za zakúpenie nášho produktu, prosíme o dôkladné oboznámenie sa s návodom na používanie. Výrobok nesmie byť používaný pred prečítaním a pochopením tohto návodu. Ak nerozumiete upozorneniam, varovaniam a odporúčaniam, obráťte sa na zdravotníckeho špecialistu alebo predajcu, aby ste predišli poškodeniu výrobku alebo zraneniu.

UPOZORNENIE: Skontrolujte všetky časti, či neboli poškodené počas prepravy. Akékoľvek poškodenia znamenajú, že výrobok NESMIE byť používaný. Viac informácií u predajcu.

CIELOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo úrazmi, na ktorých liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu je tento výrobok určený (pozri časť o účele použitia v tomto návode). Výrobok môže byť zakúpený samostatne používateľom alebo na odporúčanie lekára, terapeuta či iného odborníka. V oboch prípadoch je potrebné zohľadniť dostupné veľkosti, potrebné funkcie, varianty výrobku, indikácie a kontraindikácie, ako aj informácie od výrobcu.

POUŽITIE / INDIKÁCIE

Ortézy na spevnenie prsta sú ortopedické zdravotnícke pomôcky určené na imobilizáciu poškodených alebo oslabených kĺbov prstov ruky. Indikácie na použitie:

Zlomeniny článkov prstov (napr. mallet finger), Poranenia šliach prstov, Podvrtnutia, pomliaždenia, vyklbenia, Pooperačné obdobie, Degeneratívne a zápalové ochorenia (napr. RA), Korekcia deformít medziclánkových kĺbov, Dočasná ochrana kĺbu počas hojenia alebo rehabilitácie

Použitie: Imobilizácia poškodeného kĺbu prsta, Zníženie bolesti, zápalu a rizika ďalšieho poranenia, Stabilizácia počas liečby a regenerácie
Ochrana kĺbu pri každodenných činnostiach alebo počas synku, Rehabilitácia po úrazoch a operáciách

KONTRAINDIKÁCIE

Fyzické alebo duševné obmedzenia (napr. zrakové postihnutie), ktoré znemožňujú bezpečné používanie, Poruchy krvného obehu v oblasti ruky a prstov, Otvorené rany, vredy, kožné infekcie v mieste kontaktu, Precitlivenosť alebo alergia na použitý materiál, Trvalé deformity znemožňujúce správne nasadenie ortézy, Necitlivosť, cyanóza alebo bolesť pri nosení (vyžaduje konzultáciu s lekárom), Nemožnosť samostatnej kontroly kože (napr. pri neuropatii)

VLASTNOSTI

Ľahká konštrukcia – nezaťažuje prst, umožňuje celodenné nosenie
Priedušné materiály – znižujú riziko podráždenia a nadmerného potenia
Pevná alebo pružná konštrukcia – podľa typu (stack, buddy, hliníková)
Nastaviteľná – elastické pásky alebo suché zipsy pre rôzne veľkosti prstov
Bez latexu a hypoalergénne – vhodné pre citlivú pokožku a alergikov
Jednoduché použitie – jednoduché nasadzovanie a skladanie, aj jednou rukou

VEĽKOSTI

AT53103

S: 8 cm × 3 cm M: 10 cm × 3 cm L: 12 cm × 3 cm

AT53104

S: 8 cm × 7 cm M: 8 cm × 8 cm L: 8 cm × 9 cm

AT53105

S: 8 cm × 2,5 cm M: 10,5 cm × 2,5 cm L: 12,5 cm × 2,5 cm

AT53106

S: 4 cm × 3 cm M: 7 cm × 3 cm L: 9,5 cm × 3 cm

ZOZNAM SÚČASTÍ: Ortéza prsta, návod na používanie

POUŽÍVANIE

Uistite sa, že prst je čistý a suchý
Umiestnite ortézu pozdĺž prsta a prispôbte ju jeho dĺžke
Zaistite páskami alebo páskou – nie príliš tesne
Skontrolujte pohodlie a stabilizáciu prsta
Používajte podľa odporúčania lekára
Každodenná kontrola kože – pri podráždení, začervenaní alebo otlakoch ortézu zložte

UPOZORNENIE

V prípade vážneho incidentu, ktorý spôsobil, mohol spôsobiť alebo môže spôsobiť:

- a) úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby,
 - b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu,
 - c) vážne ohrozenie verejného zdravia,
- musí byť incident nahlásený výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu. Na Slovensku je to Štátny ústav pre kontrolu liečiv (ŠÚKL).

ČISTENIE

Ručné pranie: jemné mydlo a vlažná voda
Dezinfekcia: utrieť 70 % izopropylalkoholom alebo dezinfekčnou utierkou
Sušenie: nechať voľne vyschnúť, nevystavovať teplu

SKLADOVANIE

Skladujte na suchom mieste, mimo priameho slnečného žiarenia.

LIKVIDÁCIA

Po vyradení z prevádzky zlikvidujte ako bežný komunálny odpad. Dodržujte pravidlá triedenia odpadu.

FR

Merci d'avoir acheté notre produit, veuillez lire attentivement le mode d'emploi. Le produit ne doit pas être utilisé avant d'avoir pris connaissance de ce manuel et de l'avoir compris. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde et recommandations, contactez un professionnel de santé ou le vendeur afin d'éviter d'endommager le produit ou de provoquer des blessures.

ATTENTION : Vérifiez toutes les pièces afin de détecter d'éventuels dommages survenus pendant le transport. En cas de dommages, le produit NE DOIT PAS être utilisé. Plus d'informations auprès du vendeur.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS

Personnes souffrant de maladies, dysfonctionnements ou traumatismes pour lesquels ce produit est destiné (voir la section concernant l'utilisation prévue de ce manuel). Le produit peut être acheté directement par l'utilisateur ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Dans les deux cas, il est nécessaire de prendre en compte les tailles disponibles, les fonctions nécessaires, les variantes du produit, les indications et contre-indications, ainsi que les informations fournies par le fabricant.

UTILISATION / INDICATIONS

Les orthèses d'immobilisation du doigt sont des dispositifs orthopédiques conçus pour immobiliser les articulations des doigts endommagés ou affaiblis.

Indications :

Fractures des phalanges (ex. doigt en maillet)

Lésions des tendons des doigts

Entorses, contusions, luxations

Période postopératoire

Maladies dégénératives et inflammatoires (ex. polyarthrite rhumatoïde)

Correction des déformations des articulations interphalangiennes

Protection temporaire de l'articulation pendant la guérison ou la rééducation

Utilisation : Immobilisation de l'articulation du doigt blessé

Réduction de la douleur, de l'inflammation et du risque d'aggravation de la blessure

Stabilisation pendant le traitement et la régénération

Protection de l'articulation lors des activités quotidiennes ou du sommeil

Rééducation post-traumatique et postopératoire

CONTRE-INDICATIONS

Limitations physiques ou mentales (ex. déficience visuelle) empêchant une utilisation sûre

Troubles circulatoires dans la main et les doigts

Plaies ouvertes, ulcères, infections cutanées au point de contact

Hypersensibilité ou allergie à l'un des matériaux utilisés

Déformations permanentes empêchant un bon ajustement de l'orthèse

Engourdissement, cyanose ou douleur lors du port (nécessite une consultation médicale)

Incapacité à surveiller l'état de la peau (ex. neuropathie)

CARACTÉRISTIQUES

Conception légère – ne surcharge pas le doigt, permet un port confortable toute la journée

Matériaux respirants – réduisent le risque d'irritation et de transpiration excessive

Structure rigide ou flexible – selon le type (stack, buddy, aluminium)

Ajustable – sangles élastiques ou à scratch permettant l'adaptation à différentes tailles de doigts

Sans latex et hypoallergénique – adapté aux peaux sensibles et aux personnes allergiques

Application facile – mise en place et retrait simples, même d'une seule main

DIMENSIONS

AT53103	AT53104	AT53105	AT53106
S : 8 cm × 3 cm M : 10 cm × 3 cm L : 12 cm × 3 cm	S : 8 cm × 7 cm M : 8 cm × 8 cm L : 8 cm × 9 cm	S : 8 cm × 2,5 cm M : 10,5 cm × 2,5 cm L : 12,5 cm × 2,5 cm	S : 4 cm × 3 cm M : 7 cm × 3 cm L : 9,5 cm × 3 cm

LISTE DES COMPOSANTS : Orthèse de doigt, mode d'emploi

UTILISATION

Assurez-vous que le doigt est propre et sec

Placez l'orthèse le long du doigt et adaptez-la à sa longueur

Fixez avec les sangles ou une bande – sans trop serrer

Vérifiez l'ajustement et le confort

Utilisez conformément aux recommandations médicales

Contrôlez la peau quotidiennement – en cas d'irritations, rougeurs ou marques de pression, retirez l'orthèse

ATTENTION

En cas d'« incident grave » lié au produit ayant entraîné, pouvant entraîner ou susceptible d'entraîner :

- le décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne,
- une détérioration temporaire ou permanente de l'état de santé,
- une menace grave pour la santé publique,

l'incident doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre concerné.

NETTOYAGE

Lavage à la main : savon doux et eau tiède Désinfection : essuyer avec de l'alcool isopropylique à 70 % ou une lingette désinfectante

Séchage : laisser sécher à l'air libre, ne pas exposer à une source de chaleur directe

STOCKAGE : Conserver dans un endroit sec, à l'abri de la lumière directe du soleil.

ÉLIMINATION : Après mise hors service, éliminer comme un déchet ménager ordinaire. Respectez les règles de tri sélectif.

NL

Bedankt voor de aankoop van ons product, lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Het product mag niet worden gebruikt voordat deze handleiding volledig is doorgenomen en begrepen. Als u de waarschuwingen, opmerkingen en aanbevelingen niet begrijpt, neem dan contact op met een zorgspecialist of de verkoper om schade aan het product of letsel te voorkomen.

LET OP: Controleer alle onderdelen op eventuele transportschade. Als er schade wordt vastgesteld, mag het product NIET worden gebruikt. Raadpleeg de verkoper voor meer informatie.

DOELGROEP VAN PATIËNTEN

Personen die lijden aan ziekten, disfuncties of verwondingen waarvoor dit product is bedoeld (zie het gedeelte over het beoogde gebruik in deze handleiding). Het product kan door de gebruiker zelf worden gekocht of op aanbeveling van een arts, therapeut of andere specialist. In beide gevallen moeten de beschikbare maten, benodigde functies, productvarianten, indicaties en contra-indicaties, evenals de door de fabrikant verstrekte informatie in overweging worden genomen.

TOEPASSING / INDICATIES

Vinger-spalkorthesen zijn orthopedische hulpmiddelen die ontworpen zijn om beschadigde of verzwakte vingergewrichten te immobiliseren.

Indicaties:

Fracturen van de vingerkootjes (bijv. mallet finger)

Peesblessures van de vingers

Verstuikingen, kneuzingen, ontwrichtingen

Postoperatieve periode

Degeneratieve en ontstekingsziekten (bijv. reumatoïde artritis)

Correctie van interfalangeale gewrichtsdeformaties

Tijdelijke bescherming van het gewricht tijdens genezing of revalidatie

Gebruik:

Immobilisatie van het beschadigde vingergewricht

Vermindering van pijn, ontsteking en risico op verergering van de blessure

Stabilisatie tijdens het genezings- en herstelproces

Bescherming van het gewricht tijdens dagelijkse activiteiten of slaap

Revalidatie na letsels of operaties

CONTRA-INDICATIES

Fysieke of mentale beperkingen (bijv. slechtziendheid) die veilig gebruik verhinderen

Bloedcirculatiestoornissen in hand en vingers

Open wonden, zweren, huidinfecties op de contactplaats

Overgevoeligheid of allergie voor een van de gebruikte materialen, Permanente misvormingen die een goede passing verhinderen,

Gevoelloosheid, blauwverkleuring of pijn tijdens het dragen (vereist medische consultatie), Onvermogen om de huid zelf te controleren (bijv. neuropathie)

KENMERKEN

Lichtgewicht constructie – belast de vinger niet, comfortabel voor dagelijks gebruik

Ademend materiaal – vermindert risico op irritatie en overmatig zweten

Star of flexibel ontwerp – afhankelijk van het type (stack, buddy, aluminium)

Verstelbaar – elastische banden of klittenbandriemen passen zich aan verschillende vingermaten aan

Latexvrij en hypoallergeen – geschikt voor gevoelige huid of allergieën

Eenvoudig aan te brengen – gemakkelijk aan- en uit te doen, zelfs met één hand

MATEN

AT53103

S: 8 cm × 3 cm M: 10 cm
× 3 cm L: 12 cm × 3 cm

AT53104

S: 8 cm × 7 cm M: 8 cm ×
8 cm L: 8 cm × 9 cm

AT53105

S: 8 cm × 2,5 cm M: 10,5
cm × 2,5 cm L: 12,5 cm ×
2,5 cm

AT53106

S: 4 cm × 3 cm M: 7 cm ×
3 cm L: 9,5 cm × 3 cm

ONDERDELEN: Vingerorthese, gebruiksaanwijzing

GEBRUIK

Zorg dat de vinger schoon en droog is

Plaats de orthese langs de vinger en pas aan de lengte van de aangedane vinger aan

Bevestig de vinger met banden of tape – niet te strak

Controleer pasvorm en comfort

Gebruik volgens de instructies van arts of therapeut

Dagelijkse huidcontrole – let op roodheid, schuurplekken of drukplekken

LET OP

Bij een "ernstig incident" in verband met het product dat heeft geleid of had kunnen leiden tot:

a) overlijden van de patiënt, gebruiker of een andere persoon,

b) tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand,

c) een ernstig gevaar voor de volksgezondheid,

moet dit incident worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van het betreffende EU-lidstaat.

REINIGING

Handwas: gebruik milde zeep en lauw water, Desinfectie: afnemen met 70% isopropylalcohol of desinfectiedoekje, Drogen: aan de lucht laten drogen, niet blootstellen aan directe hitte

OPSLAG: Bewaar op een droge plaats, uit de buurt van direct zonlicht.

AFVOER: Na buitengebruikstelling afvoeren als gewoon huishoudelijk afval. Volg de voorschriften voor afvalscheiding.

ESP

Gracias por comprar nuestro producto, por favor lea atentamente el manual de instrucciones. No debe utilizar el producto antes de haber leído y comprendido este manual. Si no entiende las advertencias, observaciones y recomendaciones, póngase en contacto con un especialista en salud o con el vendedor para evitar daños en el producto o lesiones corporales.

ATENCIÓN: Revise todas las piezas para detectar daños ocasionados durante el transporte. En caso de encontrar dichos daños, NO utilice el producto. Solicite más información al vendedor.

GRUPO DESTINADO DE PACIENTES

Personas que padecen enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento, rehabilitación o compensación está destinado este producto (véase la sección sobre el uso previsto en este manual). El producto puede ser adquirido directamente por el usuario o bajo recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. En ambos casos deben tenerse en cuenta los tamaños disponibles, las funciones necesarias, las variantes del producto, las indicaciones y contraindicaciones, así como la información proporcionada por el fabricante.

APLICACIÓN / INDICACIONES

Las ortesis inmovilizadoras de dedos son dispositivos ortopédicos diseñados para inmovilizar articulaciones de los dedos dañadas o debilitadas.

Indicaciones: Fracturas de falanges (ej. mallet finger), Lesiones de tendones de los dedos, Esguinces, contusiones, luxaciones
Periodo postoperatorio, Enfermedades degenerativas e inflamatorias (ej. artritis reumatoide), Corrección de deformidades de articulaciones interfalángicas, Protección temporal de la articulación durante la curación o rehabilitación

Uso:

Inmovilización de la articulación dañada del dedo

Reducción del dolor, inflamación y riesgo de agravar la lesión

Estabilización durante el proceso de curación y regeneración

Protección de la articulación durante las actividades diarias o el sueño

Rehabilitación tras lesiones u operaciones

CONTRAINDICACIONES

Limitaciones físicas o mentales (ej. discapacidad visual) que impidan un uso seguro

Trastornos de la circulación en manos y dedos

Heridas abiertas, úlceras, infecciones cutáneas en el área de contacto

Hipersensibilidad o alergia a cualquiera de los materiales

Deformidades permanentes que impidan un buen ajuste

Entumecimiento, coloración azulada o dolor durante el uso (requiere consulta médica)

Incapacidad para revisar la piel por uno mismo (ej. neuropatía)

CARACTERÍSTICAS

Construcción ligera – no sobrecarga el dedo, cómoda para uso diario

Materiales transpirables – reducen el riesgo de irritación y sudoración excesiva

Estructura rígida o flexible – según el tipo (stack, buddy, aluminio)

Ajustable – bandas elásticas o correas de velcro que se adaptan a distintos tamaños de dedos

Libre de látex e hipoalergénico – adecuado para piel sensible o personas alérgicas

Fácil aplicación – sencillo de poner y quitar, incluso con una sola mano

TALLAS

AT53103

S: 8 cm × 3 cm M: 10 cm

× 3 cm L: 12 cm × 3 cm

AT53104

S: 8 cm × 7 cm M: 8 cm ×

8 cm L: 8 cm × 9 cm

AT53105

S: 8 cm × 2,5 cm M: 10,5

cm × 2,5 cm L: 12,5 cm ×

2,5 cm

AT53106

S: 4 cm × 3 cm M: 7 cm ×

3 cm L: 9,5 cm × 3 cm

COMPONENTES: Ortesis inmovilizadora de dedo, manual de instrucciones

USO

Asegúrese de que el dedo esté limpio y seco

Coloque la ortesis a lo largo del dedo y ajústela a su longitud

Fije el dedo con correas o cinta – no demasiado apretado

Compruebe ajuste y comodidad

Utilice según las indicaciones del médico o terapeuta

Controle diariamente la piel – observe enrojecimientos, rozaduras o marcas de presión

ATENCIÓN

En caso de producirse un "incidente grave" relacionado con el producto que haya causado, pudiera causar o pueda causar:

a) la muerte del paciente, usuario u otra persona,

b) el deterioro temporal o permanente del estado de salud,

c) una amenaza grave para la salud pública,

este incidente debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro correspondiente.

LIMPIEZA

Lavado a mano: con jabón neutro y agua tibia, Desinfección: limpiar con alcohol isopropílico al 70% o una toallita desinfectante

Secado: dejar secar al aire, no exponer a fuentes directas de calor

ALMACENAMIENTO: Guardar en lugar seco, alejado de la luz solar directa.

ELIMINACIÓN: Después de dejar de utilizarse, desechar como residuo doméstico común. Respete las normas de reciclaje.

IT

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto, ti preghiamo di leggere attentamente il manuale d'uso. Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso queste istruzioni. Se non comprendi avvertenze, note e raccomandazioni, contatta uno specialista sanitario o il rivenditore per evitare danni al prodotto o lesioni personali.

ATTENZIONE: Controllare tutte le parti per verificare eventuali danni causati durante il trasporto. In caso di danni, NON utilizzare il prodotto. Per ulteriori informazioni, contattare il rivenditore.

GRUPPO DI DESTINAZIONE

Persone che soffrono di malattie, disfunzioni o lesioni per il trattamento, la riabilitazione o la compensazione delle quali è destinato questo prodotto (vedi sezione sull'uso previsto in questo manuale). Il prodotto può essere acquistato direttamente dall'utente o su raccomandazione di un medico, terapista o altro specialista. In entrambi i casi, è necessario considerare le dimensioni disponibili, le funzioni necessarie, le varianti del prodotto, le indicazioni e le controindicazioni, nonché le informazioni fornite dal produttore.

APPLICAZIONE / INDICAZIONI

I tutori per dita rigidi sono dispositivi ortopedici progettati per immobilizzare le articolazioni delle dita danneggiate o indebolite.

Indicazioni:

Fratture delle falangi (es. mallet finger)

Lesioni ai tendini delle dita

Distorsioni, contusioni, lussazioni

Periodo post-operatorio

Malattie degenerative e infiammatorie (es. artrite reumatoide)

Correzione di deformità delle articolazioni interfalangee

Protezione temporanea dell'articolazione durante la guarigione o la riabilitazione

Uso:

Immobilizzazione dell'articolazione danneggiata del dito

Riduzione del dolore, infiammazione e rischio di aggravamento della lesione

Stabilizzazione durante il processo di guarigione e rigenerazione

Protezione dell'articolazione durante le attività quotidiane o il sonno

Riabilitazione post-traumatica e post-operatoria

CONTROINDICAZIONI

Limitazioni fisiche o mentali (es. disabilità visive) che impediscono un uso sicuro

Disturbi circolatori nelle mani o nelle dita

Ferite aperte, ulcere, infezioni cutanee nell'area di contatto

Ipersensibilità o allergia a uno qualsiasi dei materiali

Deformità permanenti che impediscono una corretta applicazione

Intorpidimento, cianosi o dolore durante l'uso (richiede consulto medico)

Impossibilità di controllare autonomamente la pelle (es. neuropatia)

CARATTERISTICHE

Struttura leggera – non appesantisce il dito, confortevole per l'uso quotidiano

Materiali traspiranti – riducono il rischio di irritazioni e sudorazione eccessiva

Struttura rigida o flessibile – a seconda del tipo (stack, buddy, alluminio)

Regolabile – fasce elastiche o cinturini in velcro per adattarsi a diverse dimensioni delle dita

Senza lattice e ipoallergenico – adatto a pelli sensibili o soggetti allergici

Facile applicazione – semplice da indossare e togliere, anche con una sola mano

TAGLIE

AT53103

S: 8 cm × 3 cm M: 10 cm
× 3 cm L: 12 cm × 3 cm

AT53104

S: 8 cm × 7 cm M: 8 cm ×
8 cm L: 8 cm × 9 cm

AT53105

S: 8 cm × 2,5 cm M: 10,5
cm × 2,5 cm L: 12,5 cm ×
2,5 cm

AT53106

S: 4 cm × 3 cm M: 7 cm ×
3 cm L: 9,5 cm × 3 cm

COMPONENTI: Tutore rigido per dita, manuale d'uso

USO

Assicurarsi che il dito sia pulito e asciutto

Posizionare il tutore lungo il dito e regolarlo alla lunghezza corretta

Fissare il dito con fasce o nastro – non troppo stretto

Verificare l'adattamento e il comfort

Utilizzare secondo le indicazioni del medico o del terapista

Controllo quotidiano della pelle – verificare arrossamenti, abrasioni o segni di pressione

ATTENZIONE

In caso di "incidente grave" correlato al prodotto che abbia causato, possa causare o potrebbe causare:

a) la morte del paziente, dell'utente o di un'altra persona,

b) il deterioramento temporaneo o permanente dello stato di salute,

c) una grave minaccia per la salute pubblica,

questo incidente deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro corrispondente.

PULIZIA

Lavaggio a mano: con sapone neutro e acqua tiepida Disinfezione: pulire con alcool isopropilico al 70% o con una salvietta disinfettante

Asciugatura: lasciare asciugare all'aria, non esporre a fonti dirette di calore

STOCCAGGIO: Conservare in luogo asciutto, lontano dalla luce solare diretta.

SMALTIMENTO: Dopo l'uso, smaltire come rifiuto domestico comune. Rispettare le norme di riciclaggio.

SK

Tack för att du har köpt vår produkt, vi ber dig att noggrant läsa igenom bruksanvisningen. Produkten får inte användas innan denna anvisning har lästs och förstås. Om du inte förstår varningar, kommentarer och rekommendationer, kontakta en vårdspecialist eller återförsäljaren för att undvika skador på produkten eller personsador.

OBS: Kontrollera alla delar för skador som kan ha uppstått under transport. Om sådana skador upptäcks, får produkten INTE användas. Mer information hos återförsäljaren.

MÅLGRUPP

Personer som lider av sjukdomar, funktionsnedsättningar eller skador för vars behandling, rehabilitering eller kompensation denna produkt är avsedd (se avsnittet om produktens avsedda användning i denna manual). Produkten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av läkare, terapeut eller annan specialist. I båda fallen bör tillgängliga storlekar, nödvändiga funktioner, produktvarianter, indikationer och kontraindikationer samt information från tillverkaren beaktas.

ANVÄNDNING / INDIKATIONER

Fingerskenor är ortopediska hjälpmedel avsedda att immobilisera skadade eller försvagade fingerleder.

Indikationer:

Falangfrakturer (t.ex. mallet finger)

Senskador i fingrarna

Stukningar, blåmärken, luxationer

Postoperativ period

Degenerativa och inflammatoriska sjukdomar (t.ex. reumatoid artrit)

Korrigerande av deformiteter i interfalangealeder

Tillfälligt skydd av leden under läkning eller rehabilitering

Användning:

Immobilisering av den skadade fingerleden

Minskning av smärta, inflammation och risken för ytterligare skada

Stabilisering under läknings- och återhämtningsprocessen

Skydd av leden under vardagliga aktiviteter eller sömn

Rehabilitering efter skador och operationer

KONTRAINDIKATIONER

Fysiska eller mentala begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker användning

Cirkulationsstörningar i händer och fingrar, Öppna sår, hudinfektioner vid kontaktområdet, Överkänslighet eller allergi mot något av materialen, Permanenta deformiteter som förhindrar korrekt applicering, Domningar, blåaktig missfärgning eller smärta vid användning (kräver medicinsk konsultation), Oförmåga att själv kontrollera huden (t.ex. neuropati)

EGENSKAPER

Lätt konstruktion – belastar inte fingret, bekväm för dagligt bruk

Andningsbara material – minskar risken för irritation och överdriven svettning

Styv eller flexibel struktur – beroende på typ (stack, buddy, aluminium)

Justerbar – elastiska band eller kardborreband möjliggör anpassning till olika fingerstorlekar

Latexfria och hypoallergena ytor – lämpliga för känslig hud eller allergiker

Enkel applicering – lätt att ta på och av, även med en hand

STORLEKAR

AT53103

S: 8 cm × 3 cm M: 10 cm

× 3 cm L: 12 cm × 3 cm

AT53104

S: 8 cm × 7 cm M: 8 cm ×

8 cm L: 8 cm × 9 cm

AT53105

S: 8 cm × 2,5 cm M: 10,5

cm × 2,5 cm L: 12,5 cm ×

2,5 cm

AT53106

S: 4 cm × 3 cm M: 7 cm ×

3 cm L: 9,5 cm × 3 cm

KOMPONENTER: Fingerskena, bruksanvisning

ANVÄNDNING

Se till att fingret är rent och torrt

Placera skenan längs fingret och justera den till rätt längd

Fäst fingret med band eller tejp – inte för hårt

Kontrollera passform och komfort

Använd enligt läkarens eller terapeutens rekommendationer

Daglig hudkontroll – kontrollera rodnad, skavsår eller tryckmärken

VARNING

Vid en "allvarlig incident" kopplad till produkten som har orsakat, kan orsaka eller kan leda till:

a) död hos patienten, användaren eller annan person,

b) tillfällig eller permanent försämring av hälsan,

c) allvarlig risk för folkhälsan,

ska händelsen rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i det berörda medlemslandet.

RENGÖRING

Handtvätt: använd mild tvål och ljummet vatten

Desinfektion: torka med 70% isopropylalkohol eller desinfektionsservett

Torkning: lufttorka helt innan återanvändning, undvik direkt värme

FÖRVARING

Förvara på en torr plats, skyddad från direkt solljus.

AVFALLSHANTERING

Efter användning kasseras produkten som vanligt hushållsavfall. Följ avfalls sorteringsregler. Värna om miljön.

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebicia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.

 ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail: antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 18.02.2025

v1-18.02.2025

WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Date of issue of the manual: 18.02.2025
v1-18.02.2025



GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawiślanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

ERSTER KONTAKT: Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A
12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

Gebrauchsanweisungsversion: v1-18.02.2025
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 18.02.2025



ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenes odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamáce zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 18.02.2025
v1-18.02.2025

ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRÍLOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.
ul. Zawiślańska 43
03-068 Warszawa, Poľsko

PRVÝ KONTAKT: Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 18.02.2025
v1-18.02.2025